Практические сессии АБР по ESF (ESF Clinics)

Русский перевод слайдов: ESS10

Как пользоваться. Документ читается вместе с английскими PDF-презентациями: номера слайдов совпадают с оригиналом, под каждым заголовком приведено английское название слайда. Текст на картинках и схемах переведен в том порядке, в каком его удобнее читать.

Статус. Неофициальный рабочий перевод для внутреннего обучения АО «KEGOC». Единственной официальной версией является английский оригинал Азиатского банка развития.

Ограничение на распространение. Все исходные слайды помечены АБР как внутренние: «INTERNAL. This information is accessible to ADB Management and Staff. It may be shared outside ADB with appropriate permission». Перевод не публикуется и не передается за пределы участников обучения.

Термины. Английские сокращения (LMP, LAP, CH и др.) сохранены, чтобы их было легко сопоставить со слайдами. Расшифровки — в перечне сокращений в конце документа. Названия стандартов совпадают с русскими обзорами ESS на странице материалов ESF.

Содержание

- ESS10. Взаимодействие с заинтересованными сторонами и раскрытие информации
- Перечень сокращений

ESS10. Взаимодействие с заинтересованными сторонами и раскрытие информации

В одном файле две сессии: «Клиника 2» (слайды 1–23) и «Клиника 3» (слайды 24–41); нумерация по PDF. Исходный файл: ESS10 Clinics.pdf

Слайд 1. ESS10. Взаимодействие с заинтересованными сторонами и раскрытие информации. Сессия 2

EN: ESS10 Clinic 2

Модератор: Ричард Шеррингтон, Управление по защитным мерам, АБР

Слайд 2. Докладчики

EN: Presenters

Заруи Айрапетян — главный специалист по защитным мерам (социальные вопросы); Нидуп Церинг — старший специалист по защитным мерам (социальные вопросы)

Слайд 3. План сессии

EN: Session Overview

Слайд 4. Что рассмотрим

EN: What we will cover today

- Взаимодействие на этапах подготовки и реализации
- Планы взаимодействия с заинтересованными сторонами и другие новые инструменты
- Раскрытие информации
- Содержательные консультации
- Безопасное взаимодействие и риск преследования
- Рассмотрение жалоб
- Организационный потенциал

Внизу — структура ESF: видение; Экологическая и социальная политика; 10 ESS; требования к механизмам и продуктам финансирования; Перечень запрещенных видов инвестиционной деятельности.

Слайд 5. Цели ESS10

EN: ESS 10 Objectives

- Выстроить системный подход к взаимодействию с заинтересованными сторонами.
- Учитывать мнения заинтересованных сторон при разработке, реализации и мониторинге проекта.
- Обеспечить эффективное и инклюзивное взаимодействие на протяжении всего проектного цикла.
- Раскрывать информацию о E&S рисках и воздействиях своевременно, понятно, в доступной форме и формате.
- Признавать и учитывать потребности и интересы PAP, находящихся в неблагоприятном положении или уязвимых.
- Обеспечить безопасные, доступные и инклюзивные способы задавать вопросы, вносить предложения, сообщать о проблемах и подавать жалобы без угрозы преследования.

Слайд 6. Кто является заинтересованными сторонами по ESS10

EN: Who are stakeholders under ESS10

Лица, сообщества или группы, которые:

- затронуты или могут быть затронуты проектом («лица, затронутые проектом»);
- могут быть заинтересованы в проекте («прочие заинтересованные стороны»).

Слайд 7. Новые инструменты ESS10

EN: New Tools of ESS10

- План взаимодействия с заинтересованными сторонами (SEP).
- Рамочный подход, если подпроекты/компоненты на момент оценки проекта неизвестны.
- E&S аудит, если взаимодействие проводилось до участия АБР, — для выявления расхождений с ESS10.

Слайд 8. Планы взаимодействия с заинтересованными сторонами

EN: Stakeholder Engagement Plans

- Заемщики обязаны подготовить, раскрыть и обновлять SEP.
- SEP может быть отдельным документом или частью другого документа по ESS1.
- SEP обновляется при изменении условий проекта.

SEP должен описывать: как ведется взаимодействие; методы консультаций; как обратная связь учитывается в проекте.

Слайд 9. По согласованию с АБР

EN: In Consultation with ADB

ESS10, п. 12: в рамках E&S оценки заемщик/клиент **планирует взаимодействие с заинтересованными сторонами** в консультации с АБР…

Экологическая и социальная политика, п. 55: риски, значимые в контексте проекта (п. 24), также учитываются при планировании взаимодействия и содержательных консультаций.

Слайд 10. Раскрытие SEP и отчета о взаимодействии

EN: Disclosure of SEP and Engagement Record

SEP: заемщик/клиент раскрывает SEP и передает его АБР для раскрытия как можно раньше при подготовке проекта, но не позднее оценки проекта АБР или окончательного кредитного одобрения. При существенных изменениях обновленный SEP своевременно раскрывается и передается АБР.

Отчет о взаимодействии в ESIA (ESS1, приложение A-1): описание заинтересованных сторон, с которыми проводились консультации; краткое изложение полученной обратной связи; краткое объяснение, как она учтена или почему не учтена.

Слайд 11. Вопросы

EN: Questions

Слайд 12. Содержательные консультации

EN: Meaningful Consultation

ESS10 требует проводить содержательные консультации, чтобы затронутые лица и прочие заинтересованные стороны могли высказаться о рисках, воздействиях и мерах по смягчению, а заемщик/клиент — учесть их мнения и ответить. Это двусторонний процесс, который:

- начинается рано, чтобы повлиять на проект, и продолжается;
- основан на раннем раскрытии информации;
- прозрачен и доступен;
- обеспечивает безопасное и инклюзивное участие PAP;
- учитывает потребности разных заинтересованных сторон;

- учитывает обратную связь и отвечает на нее;
- может включать отдельные обсуждения для разных групп PAP с учетом местных языков, различий в образовании и возможной социальной предвзятости.

Слайд 13. Сотрудники АБР и консультации по Экологической и социальной политике

EN: ADB Staff and consultations under the E&S Policy

П. 57 политики: АБР участвует в консультациях, организуемых заемщиком/клиентом, чтобы понимать интересы затронутых лиц и то, как заемщик учтет их в проекте и мерах по смягчению по ESS10.

Частота участия АБР определяется на этапе определения охвата и соразмерна характеру и масштабу E&S рисков и воздействий.

АБР контролирует проведение консультаций и взаимодействия заемщиком/клиентом.

Слайд 14. Безопасная среда для взаимодействия

EN: Safe Space for Stakeholder Engagement

Видение ESF: АБР не допускает никаких форм преследования в финансируемых им проектах; в пределах своих возможностей будет работать с соответствующими сторонами над их устранением, в том числе требуя от заемщиков/клиентов защищать затронутых лиц, которые сообщают о проблемах или подают жалобы.

ESS10 закрепляет это в целях и в разных разделах стандарта:

- взаимодействие ведется безопасно, доступно и инклюзивно, без **угроз** или **фактического** принуждения, запугивания, манипулирования, силы или любых форм преследования;
- консультации **проводятся** и **организуются** без внешнего манипулирования, дискриминации, принуждения, запугивания и угрозы преследования;
- механизм рассмотрения жалоб работает без внешнего манипулирования, дискриминации, принуждения, запугивания и угрозы преследования;
- протоколы конфиденциальности и защиты данных; прием и рассмотрение анонимных жалоб; проверка обвинений и принятие надлежащих мер.

Слайд 15. Рассмотрение жалоб

EN: Grievance Management

Во всех проектах должен быть механизм рассмотрения жалоб. Эффективный механизм должен:

- быть безопасным, доступным и инклюзивным (бесплатным для заявителей);
- иметь четкий порядок приема и разрешения жалоб;
- работать без угрозы преследования.

Новые требования: анонимные каналы и ответы на анонимные обращения; оценка механизма, его обновление при необходимости и раскрытие информации о нем; раскрытие сроков рассмотрения.

Слайд 16. Рассмотрение жалоб (продолжение)

EN: Grievance Management (cont.)

- Информация о Механизме подотчетности АБР включается в консультации и раскрываемую информацию.
- Механизм рассмотрения жалоб работников по ESS2 отдельный, но не препятствует их доступу к механизму по ESS10.
- Для жалоб по SEAH по ESS4 и ESS2 нужны отдельные процедуры.
- Специальные требования к механизму есть и в других ESS: ESS5, ESS7.

Слайд 17. Раскрытие информации затронутым лицам: общие требования

EN: Information Disclosure to Affected People — General Requirements

- Заемщик раскрывает информацию о проекте при подготовке, реализации и мониторинге.
- Информация раскрывается как можно раньше, чтобы консультации были содержательными: описание проекта, сроки, анализ альтернатив, график консультаций, способы сообщить о проблемах.
- Информация должна быть понятной, доступной и культурно приемлемой.
- Особые меры для групп с особыми потребностями (этническая принадлежность, инвалидность, грамотность, пол, возраст, мобильность, язык, доступность).
- Если изменения проекта влекут дополнительные E&S риски и воздействия для затронутых лиц, информация о них предоставляется и проводятся содержательные консультации.

Слайд 18. Раскрытие информации затронутым лицам: документы

EN: Information Disclosure to Affected People — documents

Раскрываются своевременно, в доступном месте, в форме и на языке, понятных затронутым лицам: документы по E&S оценке и управлению и соответствующая информация из отчетов о мониторинге.

Перечень: ESIA; ESMP; E&S аудит; оценка кумулятивного воздействия; рамочный документ E&S управления (ESMF); стратегическая E&S оценка; система E&S управления (ESMS); план/рамочная основа изъятия земель; план/рамочная основа для коренных народов; отчет о комплексной проверке по изъятию земель/коренным народам.

Слайд 19. Документы, передаваемые заемщиком/клиентом в АБР для раскрытия

EN: Documents to be submitted by the borrower/client to ADB for Disclosure

Проекты высокого, существенного и умеренного риска: проект или окончательный вариант документов по E&S оценке и управлению и ESCP/ESAP — как можно раньше при подготовке проекта и до оценки проекта АБР или окончательного кредитного одобрения.

Дополнительно для проектов высокого риска: проект или окончательный вариант ESIA — по суверенным проектам не менее чем за 120 дней до рассмотрения Советом директоров АБР, по несуверенным — не менее чем за 60 дней.

Все проекты: документы по E&S оценке и управлению, готовящиеся после одобрения проекта АБР; окончательные или обновленные документы; отчеты о мониторинге E&S показателей; планы корректирующих действий по ESS5 и другие, предусмотренные ESCP/ESAP (ESS1); отчет о комплексной проверке (ESS5, ESS7).

Слайд 20. Организационный потенциал

EN: Organizational Capacity

- Заемщик/клиент выделяет достаточные финансовые ресурсы и квалифицированный персонал.
- Назначает конкретных сотрудников, ответственных за взаимодействие с заинтересованными сторонами.
- Определяет их роли и полномочия.

Слайд 21. Вопросы

EN: Questions

Слайд 22. Ресурсы

EN: Resources

ESF (декабрь 2024 г.); руководящая записка по ESS10 [будет добавлена]; записка о надлежащей практике «Рассмотрение жалоб»; Политика доступа к информации.

Слайд 23. Использование рамочных документов

EN: Use of Frameworks

Подпроекты или компоненты четко определены? → Будут ли места размещения или трассы крупной инфраструктуры неясны на момент оценки проекта/окончательного кредитного совещания? → Заемщик/клиент может разработать **рамочную основу взаимодействия с заинтересованными сторонами (SEF)**.

SEF включает: общие принципы; стратегию выявления заинтересованных сторон; стратегию содержательного взаимодействия.

Слайд 24. ESS10. Взаимодействие с заинтересованными сторонами и раскрытие информации. Сессия 3

EN: ESS10 Clinic 3

Слайд 25. Докладчики

EN: Presenters

Как на слайде 2.

Слайд 26. План сессии

EN: Session Overview

Цель: взаимодействие с заинтересованными сторонами — от требований политики к практическим действиям.

Слайд 27. Что рассмотрим

EN: What We Will Cover Today

- Цели ESS10 • Взаимодействие на протяжении проектного цикла • Требования к раскрытию информации • Связь ESS10 с другими ESS • SEF и SEP: шаблоны • Механизм рассмотрения жалоб (введение)

Цепочка: выявление заинтересованных сторон → SEP → раскрытие информации → содержательные консультации → мониторинг реализации → рассмотрение жалоб → организационный потенциал.

Слайд 28. Цели ESS10

EN: ESS10 Objectives

Повторяет слайд 5.

Слайд 29. Взаимодействие на протяжении проектного цикла: стадия концепции

EN: Stakeholder Engagement Throughout the Project Cycle — Concept Stage

Требование ESS10: взаимодействие начинается рано и влияет на концепцию проекта, выявление рисков и варианты проектных решений.

Заемщик/клиент: составить предварительный список заинтересованных сторон; провести раннее неформальное взаимодействие (например, интервью с ключевыми информантами), чтобы изучить возможные виды деятельности, выявить риски и воздействия и понять, какие подходы подойдут в местных условиях; поделиться выводами с командой АБР.

E&S специалисты АБР по проекту (ESTM): помогать в выявлении заинтересованных сторон с опорой на знание страны и отрасли и опыт аналогичных проектов; разъяснять заемщику требования ESS10; согласовать первоначальные действия по взаимодействию.

Раннее взаимодействие нужно, чтобы сформировать проект, а не подтвердить готовое решение.

Советы: для уязвимых групп могут понадобиться отдельные встречи; активный выход к людям эффективнее пассивного раскрытия; записи — простые, но систематические.

Слайд 30. Подготовка и оценка проекта

EN: Project Preparation/Appraisal

Требование ESS10: содержательные консультации по проекту, рискам и воздействиям; подготовка и раскрытие SEP или SEF.

Заемщик/клиент: выявить и проанализировать заинтересованные стороны по компонентам проекта; заранее предоставить понятную доступную информацию; провести консультации с затронутыми лицами и прочими заинтересованными сторонами, уделяя особое внимание уязвимым группам; подготовить и раскрыть проект SEP (или SEF); выделить бюджет и ресурсы; документировать итоги консультаций и реагировать на обратную связь.

ESTM АБР: предоставить шаблоны и примеры; проверить проект SEP/SEF; согласовать процесс взаимодействия на весь проект; при необходимости присутствовать на консультациях как наблюдатели или проводить консультации с группами риска исключения; следить, чтобы SEP отражал полученные мнения.

SEP — не формальность, а план того, как взаимодействие будет вестись на деле.

Слайд 31. SEF и SEP: два инструмента, две задачи, одна цель

EN: SEF and SEP: Two Tools, Two Purposes, One Goal

Рамочная основа взаимодействия (SEF)	План взаимодействия (SEP)
• Когда **детали проекта еще неизвестны** • Задает **принципы и подход** к будущему взаимодействию • Объясняет, **как и когда будет подготовлен SEP** • SEF готовит почву для взаимодействия	• Когда **места, трассы или подпроекты известны** • Определяет, **кто, как, когда и о чем** взаимодействует • Руководит взаимодействием **при подготовке и реализации** • SEP обеспечивает само взаимодействие
Содержание SEF: что известно и что пока неизвестно о проекте; общие принципы; предварительный перечень заинтересованных сторон; стратегия будущего выявления сторон, консультаций и подготовки SEP; проведенное к этому моменту взаимодействие	**Содержание SEP:** детальное выявление и анализ заинтересованных сторон; проведенное взаимодействие и его итоги; планируемые мероприятия по циклу проекта; раскрытие информации (что, как, когда, где); механизм жалоб (доступ, процесс, контакты); роли, ресурсы, мониторинг и обновление
SEF — это дорожная карта, чтобы потом правильно выстроить взаимодействие	SEP — это рабочее руководство по взаимодействию

Слайд 32. Переговоры и одобрение

EN: Negotiation/Approval

Заемщик/клиент: определить, нужно ли скорректировать процесс взаимодействия; обсудить с командой АБР обязательства по взаимодействию в ESCP/ESAP.

ESTM АБР: обсудить с заемщиком корректировки с учетом последних проектных решений; согласовать обязательства по взаимодействию в ESCP/ESAP.

Советы: не фиксировать планы слишком рано — важна гибкость; обязательства должны быть реалистичными и обеспеченными ресурсами.

Одобрение закрепляет не только проект, но и обещание непрерывного адаптивного взаимодействия.

Слайд 33. Реализация

EN: Implementation

Требование ESS10: непрерывное инклюзивное взаимодействие и рассмотрение жалоб на протяжении реализации.

Заемщик/клиент: выполнять SEP; проводить регулярные консультации; поддерживать доступные механизмы жалоб; информировать заинтересованные стороны о затрагивающих их работах; использовать обратную связь для корректировки мер и подходов; систематически фиксировать поднятые вопросы и принятые меры.

ESTM АБР: контролировать обязательства ESCP по ESS10 через памятные записки миссий; запрашивать информацию о ходе взаимодействия и рассмотрения жалоб; сигнализировать, если содержательного взаимодействия нет; поддерживать развитие потенциала заемщика.

Советы: использовать разные каналы (собрания, радио, SMS, доски объявлений); при низком доверии помогают нейтральные модераторы; взаимодействие особенно важно при сбоях, а не только на старте.

На этапе реализации важна отзывчивость, а не повторение одного и того же.

Слайд 34. Мониторинг, отчетность и адаптивное управление

EN: Monitoring, Reporting, and Adaptive Management

Заемщик/клиент: отслеживать мероприятия, тенденции жалоб, эффективность ответов; фиксировать обратную связь, решения и причины отказа от предложений; обновлять SEP при появлении новых сторон или изменении рисков.

ESTM АБР: анализировать информацию заемщика; отслеживать результаты по отчетности о реализации; поднимать вопросы перед руководством заемщика при низком качестве взаимодействия; при необходимости информировать руководство АБР о сохраняющихся проблемах.

Советы: важно качество взаимодействия, а не число встреч; всегда замыкать цикл обратной связи; обновление SEP — нормальная часть управления проектом, а не признак неудачи.

Мониторинг взаимодействия нужен для обучения и адаптации, а не для галочки.

Слайд 35. Применение ESS10 в других стандартах

EN: ESS10 Application Across Other ESSs

ESS10 — основа взаимодействия во всех ESS: оценка, планирование и требования к реализации опираются на консультации, раскрытие информации и механизмы жалоб.

- **ESS1:** ESIA может включать оценку национальных систем взаимодействия и требований к консультациям.
- **ESS2:** процедуры управления трудовыми ресурсами включают отдельный механизм жалоб для всех работников.
- **ESS4:** меры по охране здоровья и безопасности населения разрабатываются и выполняются в консультации с сообществами; планы охраны и реагирования на ЧС могут разрабатываться совместно с местным населением; для жалоб по SEAH нужны отдельные процедуры.
- **ESS5:** планы/рамочные документы по изъятию земель включают надежные требования к раскрытию информации и консультациям с особым вниманием к уязвимым группам.

- **ESS6:** планы устойчивого лесопользования разрабатываются при содержательном участии затронутых сторон, включая коренные народы; целевая социальная оценка опирается на консультации.
- **ESS7:** планы/рамочные документы для коренных народов разрабатываются в консультации с ними и включают культурно приемлемый механизм жалоб; могут предусматривать общественный мониторинг.
- **ESS8:** консультации для выявления культурного наследия, оценки рисков, изучения вариантов предотвращения и смягчения, определения условий доступа к наследию.
- **ESS9:** взаимодействие по климатическим рискам и мерам реагирования на протяжении проектного цикла.

Слайд 36. Документы, передаваемые в АБР для раскрытия

EN: Documents to be Submitted to ADB for Disclosure

Повторяет слайд 19.

Слайд 37. Рассмотрение жалоб

EN: Grievance Management

Повторяет слайд 15.

Слайд 38. Ресурсы

EN: Resources

ESF (декабрь 2024 г.); руководящая записка по ESS10 «Взаимодействие с заинтересованными сторонами и раскрытие информации» (декабрь 2025 г.); записка о надлежащей практике «Рассмотрение жалоб»; Политика доступа к информации.

Слайд 39. Вопросы

EN: Questions

Слайд 40. Помогите улучшить внедрение ESF

EN: Help Shape the ESF Rollout

Пройдите пятиминутный опрос (QR-код или ссылка в чате). Ваш опыт важен для Управления по защитным мерам: помогите понять, как на практике идет внедрение ESF.

Слайд 41. Спасибо!

EN: Thank you

Перечень сокращений

Сокращение	Английский	Русский
E&S	environmental and social	экологический и социальный
ESCP / ESAP	E&S commitment plan / E&S action plan	план экологических и социальных обязательств / план экологических и социальных действий
ESF	Environmental and Social Framework	Экологическая и социальная рамочная основа
ESIA	Environmental and Social Impact Assessment	оценка экологического и социального воздействия
ESMP	Environmental and Social Management Plan	план экологического и социального управления
ESMS	Environmental and Social Management System	система экологического и социального управления
ESS	Environmental and Social Standard	экологический и социальный стандарт
ESTM	(ADB) environmental and social team members	специалисты АБР по E&S вопросам в команде проекта
PAP	project-affected persons	лица, затронутые проектом
SEAH / PSEAH	sexual exploitation, abuse, and harassment / prevention of SEAH	сексуальная эксплуатация, насилие и домогательства / их предотвращение
SEF / SEP	Stakeholder Engagement Framework / Plan	рамочная основа / план взаимодействия с заинтересованными сторонами